

Special Documentation

Picomag

Basic safety instructions

Associated Operating Instructions: BA01697D

DE - Grundlegende Sicherheitshinweise

- ▶ Anweisungen in zugehöriger Betriebsanleitung lesen und verstehen.
- ▶ Anweisungen und Rahmenbedingungen befolgen.
- ▶ Autorisiertes Fachpersonal: Ausgebildet und mit nationalen Vorschriften vertraut.
- ▶ Beeinträchtigung der Sicherheit durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung.
- ▶ Hersteller haftet nicht für Schäden aus unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- ▶ Beständigkeit aller messstoffberührender Materialien im Prozess sicherstellen.
- ▶ Spezifizierten Druck- und Temperaturbereich einhalten.
- ▶ Verbrennungsgefahr aufgrund erwärmter Oberflächen durch Elektronik und Messstoff: Berührungsschutz sicherstellen.
- ▶ Geräte entsprechen Art. 4 Abs. 3 der Richtlinie 2014/68/EU: Ausgelegt und hergestellt nach guter Ingenieurpraxis für nicht überhitzte Flüssigkeiten der Fluidgruppe 2.
- ▶ Erforderliche persönliche Schutzausrüstung gemäß nationaler Vorschriften tragen.
- ▶ Bei Schweißarbeiten an der Rohrleitung: Schweißgerät nicht über das Messgerät erden.
- ▶ Das Gerät nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betreiben.
- ▶ Der Betreiber ist für den störungsfreien Betrieb des Geräts verantwortlich.
- ▶ Gerät ist nach Stand der Technik und guter Ingenieurpraxis betriebssicher gebaut und geprüft und hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen.
- ▶ Es erfüllt die allgemeinen Sicherheitsanforderungen und gesetzlichen Anforderungen.
- ▶ Konform zu den EU-Richtlinien, die in der gerätespezifischen EU-Konformitätserklärung aufgelistet sind. Mit der Anbringung des CE-Zeichens bestätigt Endress+Hauser diesen Sachverhalt.
- ▶ Gerät verfügt über Sicherheitsmechanismen, um es gegen versehentliche Veränderung der Einstellungen zu schützen.

EN - Basic safety instructions

- ▶ Read and understand the instructions in the Operating Instructions pertaining to the device.
- ▶ Follow the instructions and relevant guidelines.
- ▶ Authorized specialist staff must be suitably qualified and familiar with national regulations.
- ▶ Safety may be compromised by non-designated use.
- ▶ The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by improper or non-designated use.
- ▶ Ensure that all wetted materials in the process have sufficient resistance.
- ▶ Make sure that the pressure and temperature remain within the specified ranges.
- ▶ Hot surfaces heated by electronics and the medium present a risk of burns; protection against contact must therefore be provided.
- ▶ Devices covered by Article 4 Paragraph 3 of Directive 2014/68/EU must be designed and manufactured in accordance with good engineering practice for non-superheated fluids in fluid group 2.
- ▶ The personal protective equipment required by national regulations must be worn.
- ▶ When carrying out welding work on piping, do not ground the welding machine via the measuring device.
- ▶ Do not operate the device if it is suffering from technical problems and operational reliability cannot be guaranteed.
- ▶ The operator is responsible for ensuring that the device is in good working order.
- ▶ The device was built and tested to be fail-safe in accordance with the present state of the art and good engineering practice; it was technically sound when it left the factory.
- ▶ The device satisfies all general safety requirements and legal requirements.
- ▶ The device complies with the EU Directives that are listed in its device-specific EU Declaration of Conformity. Endress+Hauser confirms this by affixing the CE mark to the device.
- ▶ The device is equipped with safety mechanisms to prevent the settings from being changed inadvertently.

ES - Indicaciones básicas de seguridad

- ▶ Por favor, lea atentamente las indicaciones en el manual de instrucciones correspondiente.
- ▶ Siga las instrucciones y las condiciones generales.
- ▶ Personal especializado autorizado: cualificado y familiarizado con las normativas nacionales.
- ▶ Infracción de las normas de seguridad mediante un uso incorrecto.
- ▶ El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso inadecuado o incorrecto.
- ▶ Asegúrese de que todos los materiales en contacto con el medio durante el proceso son resistentes.
- ▶ Respete los rangos de presión y temperatura especificados.
- ▶ Riesgo de quemaduras debido a superficies calentadas por la electrónica y el medio de medición: asegúrese de utilizar una protección contra el contacto accidental.
- ▶ Los equipos cumplen con lo dispuesto en el artículo 4, párrafo 3 de la directiva 2014/68/EU: diseñados y fabricados de conformidad con las buenas prácticas para no sobrecalentar fluidos del grupo de fluidos 2.
- ▶ Utilice un equipo de protección personal adecuado conforme con las normativas nacionales.
- ▶ Al soldar tuberías: no conecte la soldadora sobre el equipo de medición.
- ▶ Utilice el equipo solamente en perfectas condiciones técnicas y de fiabilidad.
- ▶ El operador es el responsable del funcionamiento correcto del equipo.
- ▶ El equipo se ha fabricado y examinado teniendo en cuenta el progreso técnico y de conformidad con las buenas prácticas y ha salido de fábrica en perfectas condiciones.
- ▶ Cumple los requisitos generales de seguridad y los requisitos legales.
- ▶ De conformidad con las directivas de la Unión Europea enumeradas en la declaración de conformidad CE específica para equipos. Endress+Hauser confirma estos hechos mediante la colocación del marcado CE.
- ▶ El equipo está provisto de mecanismos de seguridad para protegerlo contra modificaciones involuntarias de la configuración.

FR - Instructions fondamentales de sécurité

- ▶ Lire et comprendre les instructions du manuel d'entretien correspondant.
- ▶ Respecter les instructions et les conditions de base.
- ▶ Personnel spécialisé autorisé : formé et familiarisé avec les prescriptions nationales.
- ▶ Atteinte à la sécurité en raison d'une utilisation non conforme aux prescriptions.
- ▶ Le fabricant décline toute responsabilité concernant les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou non conforme aux prescriptions.
- ▶ S'assurer de la tenue de l'ensemble des matériaux en contact avec le produit au sein du processus.
- ▶ Respecter la gamme de pression et de température spécifiée.
- ▶ Risque de brûlures en raison de surfaces chauffées par l'électronique et le produit : veiller à la présence d'une protection contre les contacts accidentels.
- ▶ Les appareils sont conformes à l'art. 4, alinéa 3 de la directive 2014/68/UE : conçus et fabriqués en vertu des règles de l'art pour des liquides surchauffés du groupe de fluides 2.
- ▶ Porter un équipement de protection individuelle conformément aux prescriptions nationales.
- ▶ En cas de travaux de soudage sur la conduite : ne pas relier le poste de soudure à la terre à travers l'appareil de mesure.
- ▶ N'utiliser l'appareil que dans un état techniquement irréprochable et sûr.
- ▶ L'exploitant est responsable du fonctionnement sans dérangement de l'appareil.
- ▶ L'appareil a été construit et contrôlé d'après l'état actuel de la technique et en vertu des règles de l'art, et a quitté l'usine dans un état irréprochable au niveau de la sécurité.
- ▶ Il répond aux exigences générales de sécurité et aux exigences légales.
- ▶ Conforme aux directives UE, qui sont énumérées dans la déclaration de conformité UE spécifique à l'appareil. En apposant le sigle CE, Endress+Hauser confirme cet état de fait.
- ▶ L'appareil dispose de mécanismes de sécurité destinés à le protéger contre une modification accidentelle des réglages.

IT - Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- ▶ Assicurarsi di aver letto e compreso le istruzioni del manuale d'uso fornito.
- ▶ Rispettare le istruzioni e le condizioni generali.
- ▶ Personale specializzato autorizzato: apposita formazione e conoscenza delle norme nazionali.
- ▶ Rischio per la sicurezza a causa di un utilizzo non conforme.
- ▶ Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un utilizzo improprio o non conforme.
- ▶ Verificare la resistenza di tutti i materiali a contatto con il liquido di misura durante il processo.
- ▶ Rispettare l'intervallo di pressione e di temperatura specificato.
- ▶ Pericolo di ustioni a causa dell'elevata temperatura delle superfici per via dell'elettronica e del liquido di misura: garantire una protezione da contatto.
- ▶ I dispositivi sono conformi all'art. 4 comma 3 della direttiva 2014/68/UE: sono progettati e prodotti secondo le regole di buona pratica ingegneristica per fluidi non surriscaldati del Gruppo 2.
- ▶ Indossare i dispositivi di protezione individuale necessari secondo le normative nazionali.
- ▶ Per i lavori di saldatura sulle tubazioni: non mettere a terra attraverso il dispositivo di misura.
- ▶ Utilizzare il dispositivo esclusivamente se in buono stato tecnico e in condizioni operative sicure.
- ▶ L'operatore è responsabile di un utilizzo senza problemi del dispositivo.
- ▶ Il dispositivo è prodotto e collaudato secondo lo stato dell'arte e secondo le regole di buona pratica ingegneristica per garantire la sicurezza, ed è stato commercializzato in buono stato tecnico e in condizioni operative sicure.
- ▶ Il dispositivo è conforme ai requisiti di sicurezza e di legge generali.
- ▶ È conforme alle direttive UE elencate nella dichiarazione di conformità UE specifica per il dispositivo, come certificato da Endress+Hauser attraverso l'applicazione del marchio CE.
- ▶ Il dispositivo è dotato di meccanismi di sicurezza a protezione da cambiamenti imprevisti delle impostazioni.

JA - 基本的な安全注意事項

- ▶ 関連する取扱説明書の指示を熟読し、理解してください。
- ▶ 指示や条件を順守してください。
- ▶ 許可を受けた専門作業員：訓練を受け、各国の法規制を熟知していること。
- ▶ 用途外使用による安全性の低下。
- ▶ 製造者は、定められた使用法以外または誤った使用方法により発生する損害について責任を負いません。
- ▶ プロセス内のすべての接液部材質について耐久性を確認してください。
- ▶ 規定された圧力および温度範囲を順守してください。
- ▶ 電子部や測定物によって加熱された表面に起因するやけどの危険：接触保護措置を講じてください。
- ▶ 本機器は 2014/68/EU 指令 第 3 条 4 項に準拠し、GEP (Good Engineering Practice) に従って、過熱されない流体 (流体グループ 2) 用に設計および製造されています。
- ▶ 各国の法規制に従って、必要な個人保護具を着用してください。
- ▶ 配管の溶接作業を行う場合：溶接機は測定機器を使用して接地しないでください。
- ▶ 機器は技術的に問題がなく、安全に操作できる状態でのみ使用してください。
- ▶ 事業者は機器を問題なく動作させる責任を負っています。
- ▶ 本機器は、最新技術および GEP (Good Engineering Practice) に従って設計、製造、テストされて安全に操作できる状態で工場から出荷されます。
- ▶ 本機器は一般安全要件および法的要件を満たしています。
- ▶ 機器固有の EU 適合宣言にリストされている EU 指令に適合します。Endress+Hauser は、CE マークの貼付により機器の適合性を保証いたします。
- ▶ 機器には、意図しない設定の変更を防止するための安全機構が備えられています。

PT - Instruções básicas de segurança

- ▶ Ler e compreender as instruções no manual correspondente.
- ▶ Seguir as instruções e as condições periféricas.
- ▶ Equipe especializada autorizada: formada e familiarizada com os regulamentos nacionais.
- ▶ Prejuízo da segurança devido à utilização não em conformidade com a finalidade.
- ▶ O fabricante não se responsabiliza pelos danos decorrentes de uma utilização incorreta ou não em conformidade com a finalidade.
- ▶ Assegurar a resistência de todos os materiais condutores do agente de medição no processo.
- ▶ Respeitar a faixa especificada de pressão e de temperatura.
- ▶ Perigo de queimadura devido as superfícies aquecidas pelo sistema eletrônico e o agente de medição: garantir uma proteção contra contato.
- ▶ Os aparelhos correspondem ao art. 4 parágrafo 3 da diretiva 2014/68/UE: projetado e fabricado de acordo com a boa prática de engenharia para líquidos não superaquecidos do grupo de fluidos 2.
- ▶ Usar o equipamento de proteção pessoal necessário conforme os regulamentos nacionais.
- ▶ No caso de trabalhos de solda na tubulação: não aterrar o aparelho de solda através do aparelho de medição.
- ▶ Operar os aparelhos somente em estado técnico impecável e com segurança operacional.
- ▶ O proprietário é responsável por uma operação sem falhas do aparelho.
- ▶ O aparelho foi construído e testado de acordo com o nível técnico e a boa prática de engenharia com segurança operacional e saiu da fábrica em um estado impecável técnico de segurança.
- ▶ Ele atende aos requisitos gerais de segurança e às exigências legais.
- ▶ Em conformidade com as diretivas UE, que são listadas na declaração de conformidade UE específica do aparelho. Com a aplicação do símbolo CE, a Endress+Hauser confirma este fato.
- ▶ O aparelho dispõe de mecanismos de segurança, a fim de protegê-lo contra as alterações involuntárias das configurações.

RU - Основные указания по технике безопасности

- ▶ Прочсть и понять указания в соответствующей инструкции по эксплуатации.
- ▶ Соблюдать указания и общие требования.
- ▶ Уполномоченные специалисты: прошедшие обучение и ознакомленные с требованиями национального законодательства.
- ▶ Угроза безопасности по причине ненадлежащего использования.
- ▶ Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного или ненадлежащего использования.
- ▶ Обеспечить стойкость всех материалов, контактирующих с измеряемой средой в ходе рабочего процесса.
- ▶ Соблюдать заданный диапазон давления и температуры.
- ▶ Опасность ожога вследствие контакта с горячими поверхностями электронного модуля и измеряемой средой: обеспечить защиту от прикосновения.
- ▶ Приборы соответствуют ст. 4 Абз. 3 Директива 2014/68/ЕС: разработаны и изготовлены в соответствии с передовой инженерной практикой для неперегретых жидкостей флюидной группы 2.
- ▶ Использовать необходимые средства индивидуальной защиты согласно требованиям национального законодательства.
- ▶ При выполнении сварочных работ на трубопроводе: не заземлять сварной агрегат через измерительный прибор.
- ▶ Эксплуатировать прибор только в исправном и технически безопасном состоянии.
- ▶ Ответственность за бесперебойную работу прибора несёт пользователь.
- ▶ Прибор разработан на базе современных технологий в соответствии с передовой инженерной практикой, безопасен в эксплуатации, испытан и поставлен с завода-изготовителя в технически безупречном состоянии.
- ▶ Он соответствует общим требованиям безопасности и требованиям законодательства.
- ▶ Соответствует директивам ЕС, перечисленным в декларации соответствия ЕС. Нанесением знака CE компания Endress+Hauser подтверждает этот факт.
- ▶ Прибор оснащён механизмами защиты от случайного изменения настроек.

ZH - 基本安全提示

- ▶ 阅读并理解相应用户手册中的说明。
- ▶ 遵守提示信息 and 框架条件。
- ▶ 授权的专业人员：经过培训并符合国家规定的人员。
- ▶ 不按规定使用会影响安全性。
- ▶ 制造商对由于操作不当或不按规定使用所造成的损坏不承担责任。
- ▶ 确保工艺中所有与测量材料相接触的物体的稳定性。
- ▶ 遵守专门规定的压力和温度范围。
- ▶ 电子装置和测量材料表面受热会产生燃烧危险：采取防接触措施。
- ▶ 设备符合欧盟第 2014/68/EU 号指令第 4 部分第 3 节的要求：根据工程师对液体组 2 非过热液体的丰富实践经验设计和制造而成。
- ▶ 根据国家规定穿戴必要的个人防护装备。
- ▶ 对管道进行焊接工作时：不要通过测量仪给焊机接地。
- ▶ 设备只能在技术状况良好、运行可靠的情况下工作。
- ▶ 运营商对设备的无故障运行负有责任。
- ▶ 设备根据最新技术状态和工程师们丰富的实践经验制造而成并经过检测，出厂时具有良好的技术安全性能。
- ▶ 设备符合通用安全性要求和法律规定。
- ▶ 设备符合专用的欧盟一致性声明中所列出的各项欧盟指令。Endress+Hauser 通过使用 CE 字样确认这一事实。
- ▶ 设备带有安全机构，以便在设置被意外的改变时起到保护作用。